II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 30 päivänä huhtikuuta 1997,

Yhdistyneen kuningaskunnan kivihiiliteollisuudelle myöntämän tuen hyväksymisestä

(Ainoastaan englanninkielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(97/577/EHTY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon jäsenvaltioiden kivihiiliteollisuuden hyväksi toteuttamia toimia koskevasta yhteisön järjestelmästä 28 päivänä joulukuuta 1993 tehdyn komission päätöksen N:o 3632/93/EHTY [1] ja erityisesti sen 9 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

I

Yhdistynyt kuningaskunta ilmoitti komissiolle kirjeellä 29 päivältä tammikuuta 1997 päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti jäljelle jäävästä kokonaistuesta, jonka se aikoo myöntää kivihiiliteollisuudelle budjettivaroista varainhoitovuonna 1998/99 ja joka maksetaan ennen EHTY-sopimuksen voimassaolon päättymistä heinäkuussa 2002.

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY mukaisesti komission on tehtävä päätös seuraavista rahoitustoimenpiteistä:

— 92 miljoonan Englannin punnan varaus eläkemaksuja varten British Coal Corporationin entisille työntekijöille ja heidän huollettavilleen,

— 24 miljoonan Englannin punnan varaus poikkeuksellisia sosiaaliturvamaksuja varten niille työntekijöille, jotka menettivät työpaikkansa Yhdistyneen kuningaskunnan kivihiiliteollisuuden rakenneuudistusohjelman vaikutuksesta,

— British Coal Corporationin entisille työntekijöille ja heidän huollettavilleen hiilenä ja savuttomana polttoaineena annettavia polttoaine-etuja tai joissakin tapauksissa käteismaksuja varten tarkoitettu 365 miljoonan Englannin punnan varaus,

— 177 miljoonan Englannin punnan varaus yhtiössä työskentelystä aiheutuneiden vammojen ja terveyden vahingoittumisen korvaamiseksi British Coal Corporationin entisille työntekijöille ja heidän huollettavilleen,

— 15 miljoonan Englannin punnan varaus British Coal Corporationin yksityistämistä seurannutta hajoamista edeltävien jäännöstoimintojen kustannusten kattamiseen,

— 218 miljoonan Englannin punnan vauraus yksityistämistä edeltäneen kaivostoiminnan ympäristölle aiheuttamien vahinkojen kattamiseen.

Rahoitustoimenpiteet, jotka Yhdistynyt kuningaskunta aikoo kivihiiliteollisuuden hyväksi toteuttaa, kuuluvat päätöksen N:o 3632/93/EHTY 1 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan. Komission on siten tuon kyseisen päätöksen 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti tehtävä päätös siitä, ovatko toimenpiteet päätöksessä asetettujen tavoitteiden ja vaatimusten mukaisia ja yhteismarkkinoiden moitteettomaan toimintaan soveltuvia.

[1] EYVL N:o L 329, 30.12.1993, s. 12

II

Komissio hyväksyi päätöksellä 94/574/EHTY (1) Yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen kirjeellä 30 päivältä maaliskuuta 1994 ilmoittaman uudenaikaistamis-, järkeistämis- ja rakenneuudistussuunnitelman päätöksessä N:o 3632/96/EHTY säädettyjen yleisten ja erityisten tavoitteiden mukaiseksi.

Suunnitelman ensisijaisena tavoitteena on saattaa Yhdistyneen kuningaskunnan kivihiiliteollisuus täysin kilpailukykyiseksi kansainvälisillä markkinoilla vallitsevien kivihiilen hintojen kanssa sekä yksityistää British Coal Corporation. Kyseisen tavoitteen saavuttamiseksi teollisuuden on täytynyt nopeuttaa rakenneuudistusohjelmaa, mikä on johtanut useiden tuotantoyksiköiden sulkemiseen.

Kuninkaallinen vahvistus annettiin 5 päivänä heinäkuuta 1994 kivihiiliteollisuuslaille (Coal Industry Act). Asetuksessa määritellään Yhdistyneen kuningaskunnan kivihiiliteollisuuden uusi oikeudellinen kehys, jolla mahdollistetaan British Coal Corporationina tunnetun julkisyhteisön kivihiilikaivostoimintojen täydellinen yksityistäminen sekä määrätään julkisen sektorin toimielimen, Coal Authorityn, perustamisesta; tämä toimielin on vastuussa oikeuksien ja käyttölupien myöntämisestä tähän asti British Coal Corporationin omistuksessa olevaan louhimattomaan kivihiileen ja louhimattomiin kivihiilikaivoksiin Yhdistyneessä kuningaskunnassa.

Yksityistämisen tuloksena Yhdistyneen kuningaskunnan kivihiiliteollisuus koostuu tällä hetkellä ainoastaan yksityisyrityksistä, jotka eivät ole saaneet päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3, 4, 6 ja 7 artiklan perusteella tukea 31 päivän maaliskuuta 1995 jälkeen.

Tämän ilmoituksen soveltamisalaan kuuluva tuki aiemmalta omistajalta periytyvien maksuvelvoitteiden kattamiseksi (päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artikla) on maksettava British Coal Corporationin entisille työntekijöille suoraan tai kivihiiliteollisuuden eläkesäätiöille tai julkisille elimille, erityisesti Coal Authoritylle ja British Coal Corporationille, ja ainoastaan yksityistämistä edeltäneeltä ajalta peräisin olevien velvoitteiden osalta.

III

Tuki British Coal Corporationin työntekijöiden eläkemaksuja ja muita eläkejärjestelyjä varten vastaa Corporationin velvoitetta noin 600 000 jäsenen eläkkeiden osalta siltä työssäoloajalta, jonka he olivat Corporationin palveluksessa. Näiden maksujen jäljelle jäävän osan kattamiseksi Yhdistyneen kuningaskunnan hallitus on budjetoinut yhteensä 92 miljoonaa Englannin puntaa. Nämä rahoitustoimenpiteet vastaavat Yhdistyneen kuningaskunnan kivihiiliteollisuuden rakenneuudistuksesta, järkeistämisestä ja uudenaikaistamisesta aiheutuneita velvoitteita, eikä niiden siksi voida katsoa liittyvän tavanomaiseen tuotantoon (aikaisemmalta ajalta periytyvät velvoitteet). Vastuu niiden British Coal Corporationin työntekijöiden, jotka jatkoivat työskentelyä yksityistämisen jälkeen perustetuissa yrityksissä, eläkkeistä kannetaan erillisillä, koko teollisuudenalan laajuisilla uusien yritysten kokonaan rahoittamilla eläkeohjelmilla.

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti tätä päätöksen liitteessä I olevassa a ja c alakohdassa täsmällisesti mainittua tukea, joka koskee ennen lakisääteistä eläkeikää eläkkeelle siirrettyjen työntekijöiden sosiaaliturvamaksuista aiheutuvien kustannusten kattamista ja muiden kuin lakisääteisten eläkkeiden ja maksujen suorittamista rakenneuudistuksen ja järkeistämisen seurauksena työttömiksi jääneille työntekijöille sekä niihin jo ennen rakenneuudistusta oikeutetuille työntekijöille, voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana siltä osin kuin maksettu summa ei ylitä kustannuksia.

IV

Tuki British Coal Corporationin kaivosten rakenneuudistuksesta ja sulkemisesta aiheutuvien poikkeuksellisten sosiaaliturvamaksujen kattamiseksi vastaa Corporationin ja hallituksen velvoitetta maksaa korvaus Yhdistyneen kuningaskunnan kivihiiliteollisuuden rakenneuudistuksen, järkeistämisen ja uudenaikaistamisen vuoksi työttömiksi jääneille. Näiden kulujen jäljelle jäävän osan kattamiseksi Yhdistyneen kuningaskunnan hallitus on budjetoinut yhteensä 24 miljoonaa Englannin puntaa. Nämä rahoitustoimenpiteet vastaavat Yhdistyneen kuningaskunnan kivihiiliteollisuuden rakenneuudistuksesta, järkeistämisestä ja uudenaikaistamisesta aiheutuneita velvoitteita, eikä niiden siksi voida katsoa liittyvän tavanomaiseen tuotantoon (aikaisemmalta ajalta periytyvät velvoitteet).

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti tätä päätöksen liitteessä I olevassa a, b ja c alakohdassa täsmällisesti mainittua tukea, joka koskee ennen lakisääteistä eläkeikää eläkkeelle siirrettyjen työntekijöiden sosiaaliturvamaksuista aiheutuvien kustannusten kattamista, rakenneuudistuksen ja järkeistämisen seurauksena työttömiksi jääneille työntekijöille maksettavien muiden poikkeuksellisten kustanusten kattamista sekä muiden kuin lakisääteisten eläkkeiden ja maksujen suorittamista rakenneuudistuksen ja järkeistämisen seurauksena työttömiksi jääneille työntekijöille sekä niihin jo ennen rakenneuudistusta oikeutetuille työntekijöille, voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana siltä osin kuin maksettu summa ei ylitä kustannuksia.

(1) EYVL N:o L 220, 25.8.1994, s. 12

V

Tuki entisille työntekijöille ja heidän huollettavilleen hiilenä tai savuttomana polttoaineena annettavia polttoaine-etuja tai tietyissä tapauksissa luontoissuorituksia varten vastaa British Coal Corporationin kaivosteollisuuden ammattiliittojen kanssa tekemien sopimusten velvoitteita. Yksityistämisen jälkeen perustetut yritykset ovat yksityistämisestä lähtien täyttäneet velvoitteen toimintaa polttoainetta niiden palvelukseen siirretyille British Coal Corporationin työntekijöille. Täyttääkseen jäljelle jääneen osuuden velvoitteista toimittaa polttoainetta British Coal Corporationin eläkkeelle siirretyille tai työttömiksi jääneille entisille työntekijöille ja/tai heidän huollettavilleen Yhdistyneen kuningaskunnan hallitus on budjetoinut yhteensä 365 miljoonaa Englannin puntaa.

Nämä rahoitustoimenpiteet vastaavat toimitusvelvoitteita Yhdistyneen kuningaskunnan kivihiiliteollisuuden rakenneuudistuksen, järkeistämisen ja uudenaikaistamisen vuoksi eläkkeelle siirretyille tai työttömiksi jääneille työntekijöille ja/tai heidän huollettavilleen eikä niiden siksi voida katsoa liittyvän tavanomaiseen tuotantoon (aikaisemmalta ajalta periytyvät velvoitteet).

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti tätä päätöksen liitteessä I olevassa d alakohdassa täsmällisesti mainittua tukea, joka koskee ilmaisen kivihiilen toimittamista rakenneuudistuksen ja järkeistämisen seurauksena työttömiksi jääville työntekijöille, voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana siltä osin kuin maksettu summa ei ylitä kustannuksia.

VI

Tuki British Coal Corporationin entisille työntekijöille yhtiössä työskentelystä aiheutuneista vammoista ja terveyden vahingoittumisesta maksettavien korvausten kattamiseksi vastaa Corporationin velvoitteita maksaa korvaus työntekijöiden Corporationin palveluksessa ollessa yhtiössä työskentelystä aiheutuneista vammoista ja terveyden vahingoittumisesta ennen yksityistämistä. Korvausten jäljelle jäävän osan kattamiseksi British Coal Corporationin entisille työntekijöille yhtiössä työskentelystä aiheutuneista vammoista ja terveyden vahingoittumisesta yksityistämistä edeltävältä työssäoloajalta Yhdistyneen kuningaskunnan hallitus on budjetoinut 177 miljoonaa Englannin puntaa. Maksut suoritetaan suoraan entisille työntekijöille.

Näiden rahoitustoimenpiteiden edunsaajat ovat useimmiten työttömiksi tai eläkkeelle jääneitä työntekijöitä, ja korvaus koskee pelkästään yksityistämistä edeltävästä työssäolosta aiheutuvaa terveyden vahingoittumista. Tämän vuoksi kyseinen tuki on tarkoitettu kattamaan kivihiiliteollisuuden uudenaikaistamisesta, järkeistämisestä tai rakenneuudistuksesta aiheutuvat kulut, eikä se liity tavanomaiseen tuotantoon.

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti tätä päätöksen liitteessä I olevassa j alakohdassa täsmällisesti mainittua tukea, joka koskee jäännöskustannusten kattamista entisten kaivostyöntekijöiden sairausvakuutusten kattamiseksi, voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana siltä osin kuin maksettu summa ei ylitä kustannuksia.

VII

Tuki British Coal Corporationin jäännöstoiminnoista yksityistämisen ja Corporationin hajoamisen välillä aiheutuvien kulujen kattamiseksi vastaa Corporationin velvoitetta tiettyjen tavanomaiseen tuotantoon liittymättömien jäännöstoimintojen kattamiseen, kuten Corporationin jäännösomaisuuden hallinta ja luovutus, British Coalin omaisuuden vuokrasitoumukset ja sitä vastaan nostetut useat keskeneräiset oikeustoimet (muut kuin terveyden vahingoittumisesta nostetut oikeustoimet).

Näihin jäännöstoimintoihin liittyvien maksujen jäljelle jäävän osan kattamiseksi Yhdistyneen kuningaskunnan hallitus on budjetoinut 15 miljoonaa Englannin puntaa.

Nämä rahoitustoimenpiteet vastaavat Yhdistyneen kuningaskunnan kivihiiliteollisuuden rakenneuudistuksesta, järkeistämisestä ja uudenaikaistamisesta aiheutuneita velvoitteita, eikä niiden siksi voida katsoa liittyvän tavanomaiseen tuotantoon (aikaisemmalta ajalta periytyvät velvoitteet).

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti tätä päätöksen liitteessä I olevassa e ja i alakohdassa täsmällisesti mainittua tukea, joka koskee kaivostyön päättymisen jälkeen kivihiilivaroihin pääsyn takaamiseen liittyvistä hallinnollisista, oikeudellisista ja verotuksellisista määräyksistä ja kuluista aiheutuvien jäännöskustannusten kattamista, voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana siltä osin kuin maksettu summa ei ylitä kustannuksia.

VIII

Tuki, jonka Yhdistynyt kuningaskunta aikoo myöntää Coal Authoritylle, kattaa British Coal Corporationin yksityistämistä edeltäneen kaivostuotantotoiminnan ympäristölle aiheuttamista vahingoista aiheutuneet kustannukset. Osa näistä kuluista koskee sortumien maanpinnalle aiheuttamia vahinkoja. Muihin kuluihin kuuluu hylättyjen louhintapaikkojen ja kaatopaikkojen kunnostaminen, metaanin poistaminen ja veden pumppaaminen vanhoista kaivoksista. British Coal Corporationin seuraajayhtiöt ovat vastuussa niille siirrettyjen varantojen tai kaivosten louhimiseen liittyvistä velvoitteista, koska tämä on yksi niiden toimiluvissa niille määritellyistä vastuualueista.

Yksityistämistä edeltäneistä kaivostoiminnoista aiheutuvien kustannusten jäljelle jäävän osuuden kattamiseksi Yhdistyneen kuningaskunnan hallitus on budjetoinut 218 miljoonaa Englannin puntaa.

Tämän vuoksi kyseinen tuki on suunniteltu kattamaan kivihiiliteollisuuden uudenaikaistamisesta, järkeistämisestä tai rakenneuudistuksesta aiheutuvat kulut, jotka eivät liity tavanomaiseen tuotantoon (aikaisemmalta ajalta periytyvät velvoitteet).

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti tätä päätöksen liitteessä I olevassa f, g ja h alakohdassa täsmällisesti mainittua tukea, joka koskee rakenneuudistuksesta johtuvan kaivosturvallisuuden vuoksi tehtävän lisätyön, kaivostyön vaurioiden, jos ne johtuvat aikaisemmin käytössä olleista louhinta-alueista, sekä vedenjakelusta ja jätevesihuollosta vastaaville järjestöille maksettavien jäännöskorvauksien kattamista, voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana siltä osin kuin maksettu summa ei ylitä kustannuksia.

IX

Vuoden 1994 kivihiiliteollisuuslailla Yhdistyneen kuningaskunnan kivihiiliteollisuudelle vahvistetun uuden oikeudellisen kehyksen osalta Yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen on varmistettava, että tämän päätöksen mukaisesti myönnetty tuki ei aiheuta syrjintää yhteisön kivihiilimarkkinoilla toimivien tuottajien, ostajien tai käyttäjien välillä.

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 2 kohdan mukaisesti Yhdistyneen kuningaskunnan on ilmoitettava komissiolle joka vuosi viimeistään 30 päivänä syyskuuta jokaisen edellä mainitun velvoiteryhmän osalta edellisen vuoden todelliset menot.

Edellä olevan mukaisesti ja Yhdistyneen kuningaskunnan toimittamien tietojen perusteella tässä päätöksessä tarkoitetut tukitoimenpiteet ovat yhdenmukaiset päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2–9 artiklan vaatimusten ja yhteismarkkinoiden moitteettoman toiminnan kanssa,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Yhdistyneen kuningaskunnan hallituksella on lupa toteuttaa seuraavat rahoitustoimenpiteet, jotka vastaavat yhteensä 891 miljoonaa Englannin puntaa:

— 92 miljoonan Englannin punnan varaus eläkejärjestelyihin British Coal Corporationin entisille työntekijöille ja heidän huollettavilleen,

— 24 miljoonan Englannin punnan varaus rakenneuudistuksen, järkeistämisen ja uudenaikaistamisen vuoksi työttömiksi jääneiden työntekijöiden poikkeuksellisten sosiaaliturvamaksujen kattamiseksi,

— British Coal Corporationin entisille työntekijöille ja heidän huollettavilleen hiilenä ja savuttomana polttoaineena annettavia polttoaine-etuja tai joissakin tapauksissa luontoissuorituksia varten tarkoitettu 365 miljoonan Englannin punnan varaus,

— 177 miljoonan Englannin punnan varaus yhtiössä työskentelystä aiheutuneiden vammojen ja terveyden vahingoittumisen korvaamiseksi British Coal Corporationin entisille työntekijöille ja heidän huollettavilleen,

— 15 miljoonan Englannin punnan varaus British Coal Corporationin jäännöstoimintojen kustannusten kattamiseen,

— 218 miljoonan Englannin punnan varaus yksityistämistä edeltäneen kaivostoiminnan ympäristölle aiheuttamien vahinkojen kattamiseen.

2 artikla

Yhdistyneen kuningaskunnan on ilmoitettava vuodesta 1999 vuoteen 2003 jokaisena vuonna viimeistään 30 päivänä syyskuuta tämän päätöksen 1 artiklassa tarkoitettujen varausten mukaisesti edellisenä varainhoitovuonna tosiasiallisesti maksetun tuen määrä sekä kaikki alun perin ilmoitettuihin määriin tehdyt muutokset.

3 artikla

Yhdistyneen kuningaskunnan on varmistettava, että sille maksetaan takaisin kaikki yliarvioidut tai peruutetut menot, jotka koskevat tämän päätöksen kattamia kohtia.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneelle kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 30 päivänä huhtikuuta 1997.

Komission puolesta

Christos PAPOUTSIS

Komission jäsen